

el francés, o el español en segundo lugar, antes que el italiano o el alemán. En todo caso, los maestros encargados de hacer expertos en español comercial se han visto obligados por las condiciones universitarias a basar su cultura española en literatura española. Y muy al contrario de lo que se esperaba, los límites del interés estadounidense por el español se han extendido hacia el museo de la Sociedad Hispánica de Nueva York, con sus exposiciones artísticas (Zuloaga, Goya, etc.) y su magnífica Biblioteca hispana, y no hacia la Oficina Inter-americana de Washington, que sigue siendo el órgano del internacionalismo comercial.

Por otra parte, la curiosidad que con la guerra mundial nació por las cosas de Europa y llevó a un estudio profundo de todos los países de Europa, trabajó con especial eficacia en el caso de España. En la muchedumbre de libros europeos y obras dramáticas que han sido traducidas en los últimos años, una gran cantidad lo han sido de España. El gran éxito de Blasco Ibáñez puede haber sido incidental y accidental. En todo caso, su éxito fué un positivo impulso hacia las cosas de España de parte de editores y empresarios. Se probó evidentemente que el libro español no sólo podría triunfar en el público norteamericano, sino triunfar en grande escala. Y con esto España cosecha de nuevo un imprevisto resultado del interés «práctico» por el español. Los conocedores del español aprovechan el interés general por Europa en beneficio propio, aunque no sea

España una de las naciones que tomaron parte en la guerra. La voga de Blasco Ibáñez continúa sin señales de aparentes decaimientos. Aun cuando Benavente no ha hecho negocio con su teatro en Nueva York, su prestigio artístico ha alcanzado un nivel envidiable. Baroja y Echegaray no son desconocidos del público grueso. Zamacóis ha sido traducido. Pérez de Ayala está indicado para una temprana comparecencia ante el público norteamericano.

Pensamos que trazar este bosquejo de la situación de la cultura española en los Estados Unidos es lo mejor para evidenciar la causa que hizo posible el homenaje de Nueva York a Pérez Galdós. En verdad, hace unos diez años Galdós probablemente era más conocido en los Estados Unidos que hoy; pues su nombre lo han eclipsado escritores más jóvenes que llegaron al público norteamericano con más bombo. Caracteriza al público norteamericano el cuidarse no de la grandeza sino de la novelaría. Sin embargo, creemos que dice mucho de las condiciones norteamericanas actuales eso de honrar a Galdós con honras que no han sido hechas ni a Tolstoi, ni a Carducci, ni a Rostand, ni siquiera a nuestro Henry James. Lo que quiere decir que la cultura española ha llegado a ser un factor digno de tomarse en cuenta en la vida contemporánea de Norte América.

ARTURO LIVINGSTON

(*The Foreign Press Service*. New York).

diversos *tests* mentales, particularmente de los llamados *tests* de resultado, y aunque no sustenta verdaderas conclusiones susceptibles de aplicación pedagógica, sí permite juzgar del alcance o importancia de ciertas tendencias, al tiempo que representa una excelente contribución al estudio práctico de los métodos de investigación preconizados por los más notables psicólogos. Al maestro costarricense, sin entrenamiento en la experimentación psicológica y casi sin oriente en medio de los estudios que ella ha aportado a la educación, un libro como éste puede prestarle inapreciables servicios. Por cierto que a los que desde la modesta tribuna de nuestra aula hemos combatido el dominio de la escuela intelectualista en nuestra enseñanza, nos confirma plenamente, y con esa vigorosa y serena confirmación de la ciencia.

O. D.

Heredia, 1920.

## ¿CURADA LA LEPROA?

WASHINGTON.—El Departamento Sanitario de los Estados Unidos anunció hace poco un posible remedio para la lepra, probado con éxito en 48 casos en el Hawai. Las esperanzas de curarla se basan en que hace casi un año que los enfermos no dan señales de retorno a la enfermedad.

El factor principal en el nuevo tratamiento lo ha descubierto el Profesor E. L. Dean, jefe del Departamento de Química del Colegio de Hawai. Después de muchos experimentos, el Profesor Dean ha logrado aislar el constituyente activo del aceite de chalmugria. El uso de este aceite en el tratamiento de la lepra hace años que se conocía, pero nunca ha sido factible administrarlo de seguido. Parece que el Profesor Dean ha obtenido todas las buenas cualidades del aceite de chalmugria sin ninguna de sus desventajas.

El Departamento Sanitario estudia el tratamiento.

E. P.

WASHINGTON.—El buen éxito de los experimentos en 48 leprosos induce a los funcionarios del Servicio Sanitario Público de los Estados Unidos a creer que al fin han hallado el remedio de tan antigua enfermedad. Todos se han restablecido de tal manera que han obtenido su libertad bajo promesa, y un año ha transcurrido sin que se vean los menores síntomas de retroceso. Un representante del Servicio Sanitario Público de Washington confirma lo anterior.

Lo impresionante de las experiencias ha sido ver que entonces y ahora

## NOTA BIBLIOGRAFICA

# LA ADOLESCENTE

LA casa Francisco Beltrán, de Madrid, acaba de publicar en la admirable serie de sus «actualidades pedagógicas», la primera traducción castellana del ensayo psicológico de Margarita Evard sobre la adolescente. La traducción es obra de Domingo Barnés, el Secretario del Museo Pedagógico de Madrid, a quien tanto debe ya la cultura educacional. (El ha traducido también a Bain, a Claparède y a Dewey).

El libro de Evard, escrito al servicio de la corriente de psicología individual con que se está construyendo la nueva pedagogía, viene a enriquecer notablemente los trabajos de Stanley Hall, Mendousse, etc., y en cierto modo a iniciar estudios pedagógicos y psicológicos cuya necesidad se ha sentido con urgencia en los últimos tiempos. Es resultado de un año de inves-

tigación con dos grupos de sujetos, de veinte muchachas cada uno, pertenecientes, respectivamente a los años primero y segundo de una escuela secundaria de una pequeña ciudad suiza. Supone haber vencido la dificultad inherente a la experimentación de los sabios (Binet, Ebbinghaus, etc.), que, extraños a la escuela, han encontrado a veces cierta desconfianza en los sujetos informadores y han tenido que ayudarse con informes complementarios suministrados por los maestros. Consta el libro de dos partes: Psicología General y Psicología Individual y contiene, además, una introducción sobre el desarrollo físico de la adolescente. Alude al problema de la correlación de los procesos psíquicos y establece frecuentemente una antítesis entre la niña del período pre-púber y la adolescente ya formada. Muestra el ensayo de